

C.G. JUNG'S LETTERS TO ERICH NEUMANN IN THE LETTER EDITION REVISITED IN THE LIGHT OF THE JUNG-NEUMANN CORRESPONDENCE

Martin Liebscher

Abstract

The work presented refers to the long-awaited publication of the correspondence between C.G. Jung and Erich Neumann, a milestone in the history of Analytical Psychology. Letters Jung-Neumann, edited and introduced by Martin Liebscher, and published in an integral manner, are a collection of more than a hundred of letters between the two men that spans almost three decades, from 1934 to the eve of the arrival of Neumann in Tel Aviv, until his untimely death in 1960. The letters reveal an intense and intimate meeting between two brilliant minds. In them, Jung – the founder, pioneer and wise old man – and that Neumann – the thinker younger brave and daring – reflect on a wide spectrum of theoretical, clinical and cultural, including Jewish and biblical themes, as well as anti-Semitism and Nazism.

Riassunto

Il lavoro presentato rimanda alla pubblicazione tanto attesa della corrispondenza tra C.G. Jung e Erich Neumann, una pietra miliare nella storia della Psicologia Analitica. Le Lettere Jung-Neumann, curate e introdotte da Martin Liebscher e pubblicate in maniera integrale, sono una collezione di più di un centinaio di lettere tra i due uomini che si estende per quasi tre decenni, dal 1934, vigilia dell'arrivo di Neumann a Tel Aviv, fino alla sua morte prematura nel 1960. Le lettere rivelano un incontro intenso e intimo tra due menti brillanti. In esse, Jung – il fondatore, pioniere e saggio anziano – e Neumann – il pensatore più giovane, coraggioso e audace – riflettono su un ampio spettro di questioni teoriche, cliniche e culturali, tra cui temi ebraici e biblici, oltre che l'antisemitismo e il nazismo.

Résumé

Le travail présenté se réfère à la publication longuement attendue de la correspondance entre C.G. Jung et Erich Neumann, un jalon dans l'histoire de la psychologie analytique. Les lettres Jung-Neumann, éditées et présentées par Martin Liebscher et publiées de manière intégrale, sont une collection de plus d'une centaine de lettres entre les deux hommes qui étend sur près de trente ans, depuis 1934, la veille de l'arrivée de Neumann à Tel Aviv, jusqu'à sa mort prématurée en 1960. Les lettres révèlent une réunion intime et intense entre deux brillants esprits. En eux, Jung – le fondateur, pionnier et vieux sage – et Neumann – le penseur jeune, courageux et audacieux – réfléchissent sur un large spectre de théorie, clinique et culturelle, y compris les thèmes éternels du judaïsme et bibliques, ainsi que l'antisémitisme et le nazisme.

KEY WORDS
correspondence C.G.
Jung-E. Neumann,
meeting on themes,
anti-Semitism and
Nazism.

PAROLE CHIAVE
correspondenza C.G.
Jung-E. Neumann,
incontro su temi,
antisemitismo e
nazismo

MOTS-CLÉS
la correspondance
C.G. Jung-E.
Neumann,
rencontre sur les
questions,
l'antisémitisme et le
nazisme.

In 1973 Aniela Jaffé and Gerhard Adler published a selection of Jung's letters spanning from the year 1906 to 1961.¹ Whereas Jaffé was in charge of the German, Adler oversaw the English edition. The publication committee also included Jung's daughter Marianne Niehus-Jung. Known as the *Letters*, these volumes are widely regarded as the main edition of Jung's correspondence. Jung himself had given permission to publish them in 1956. The editorial work itself began only after his death in 1962. A year later newspaper advertisements were printed to recall letters from various correspondence partners. After the successful retrieval the final selection of letters was decided upon in 1970. In her introduction Jaffé stated as the selection criterion whether a letter contributed to the further understanding of Jung's psychology or increased the knowledge of Jung's personality.²

Not disputing the great merits of this letter edition the given criterion unfortunately justified a rather personal and random choice of letters and as such the *JA* does not publish a correspondence in a scholarly way is to establish the entire body of letters of both correspondence partners and to print them in their entirety. There cannot be a selection or omission of any kind as this would take away the contextual meaning of the letters. In the case of the Jung-Neumann correspondence the *JA* published seventeen of thirty-nine letters from Jung to Neumann. In total the correspondence as published in the Jung-Neumann letter edition³ consists of one hundred and twenty-four documents. Next to Jung's letters to Neumann it contains seven atarists or references written by Jung for Neumann, and the letter of condolences from Jung to Julie Neumann. The Neumann documents consist of fifty-eight letters from Neumann to Jung, three letters to Marie-Jeanne Schmid, and the three attachments 5N (A), 6N (A), and 8N (A). In addition there are ten letters by Marie-Jeanne Schmid and three by Aniela Jaffé, where they wrote on behalf of Jung as his secretaries.

1 *Letters*, selected and edited by Gerhard Adler, in collaboration with Aniela Jaffé, transl. by R.F.C. Hull, Vol. I, 1906-50, Vol. II, 1951-61 (Princeton: Princeton University Press, 1973), in the following abbreviated as *JA*.
2 *Ibid.*, vol. 1, p. 10.

3 Sonu Shamdasani eloquently summarised the shortcomings of this edition as follows: 'In 1973 and 1975, a selection of Jung's letters was published, edited by Gerhard Adler, in collaboration with Aniela Jaffé. The editors stated that setting aside routine business letters, from the 1,600 letters written by Jung between the years 1906 and 1961, they selected over 1,000. This gives the impression that approximately two thirds of the letters of Jung that have survived were published in this volume. Furthermore, the publication of 196 letters in 1974 (only seven of which had appeared in the *Letters* volume) would leave only about 400 unpublished letters. This is seriously misleading. From my researches, I would estimate that the amount of Jung's letters represented in these volumes to be less than ten percent. Moreover, their policy of only publishing Jung's letters and not that of his correspondents effectively decontextualised the letters that they did choose to include. From a comparison of the unpublished letters that I have read, problems in the choice of the letters that the editors selected are apparent. The larger share of the letters that the editors reproduced were from Jung later years, and indeed, from the period when Aniela Jaffé was his secretary. Furthermore, the editors prioritised letters on religious subjects. Consequently, their edition by no means gives a fully representative portrait of Jung in correspondence. Shamdasani, *Jung Stripped Bare: By His Biographer, Erich Neumann*, ed. and introduced by Martin Liebscher, translated by Heather McCarter, Patagonia Foundation, Princeton: Princeton University Press, 2015; in the following abbreviated as *CJN*.

Keeping the thought in mind that the selective letter edition of 1973⁵ served a different purpose than the Jung-Neumann correspondence edition of 2015 the following deliberations shall help to demonstrate the advantage of the new edition vis-à-vis the earlier approach.

The first letter chosen for *JA* was from 29 January 1934, published in *CJN* as 3 J. Due to the historical closeness Jaffé and Adler often had to hold back the names of patients; in that case the client was later identified as Ernst Harms (1895-1974). Harms would eventually become a famous child psychologist in his own rights and defend Jung after the war against accusation of anti-Semitism.⁶ The obligatory disguise of names was certainly a problem for the early edition.

This very short letter, in which Jung asked the young Erich Neumann, who had just left Nazi-Germany in Autumn 1933 and was about to leave for Palestine in the May to come, if he would take on Harms as his patient, can help to illustrate other problems of *JA*: There is no proper contextualisation. The short footnote on Neumann does not tell why he was in Switzerland in the first place nor does it say anything about the importance of his writings or his position within the Jungian world. Since 1935 in Tel Aviv⁷ is all there is to read next to Neumann's profession as an 'analytical psychologist' and his main publications. And this is not even factually correct as Neumann left Zurich for Tel Aviv in May 1934 following his wife Julie and his son Micha.

The next letter in *JA* is 18 J written on 22 December 1935 – missing out on seven Jung letters or documents connected to Jung up to that point. Again two lines are omitted without further explanation. As it turned out one refers to the letter editor Gerhard Adler (1904-1988), who was a childhood friend of Neumann from Berlin, and the other to Heinz Westmann (1902-1986), himself a Jewish analyst, whose Eranos lecture of 1936 could not be published due to political reasons.⁷ The omission of the names is unfortunate as Adler and Westmann played indeed a role in the on-going conversation between Jung and Neumann. Adler as a mutual friend of Neumann and Jung became an important figure of mediation between them. In 1934 he was the one Jung chose to represent his view in the debate about Jewish psychology in the *Jüdische Rundschau*, a debate that was started by an open letter of James Kirsch and to which Neumann contributed in defence of Jung. Westmann is mentioned by Neumann in the exchange of these days as an example of assimilated Jewry, 'with shameless self-abandonment to "sacrifice the

5 For this purpose I have consulted the German edition, which is with a few exceptions identical with the English edition.

6 See Erich's Harms: 'Jung: Defender of Freud and Jews. A chapter of European psychiatric history under the Nazi yoke', *Psychiatric Quarterly* 20 (April 1946) pp. 199-230, again in A. Maidenbaum, S. Martin: *Lingering Shadows* (Boston: Shambhala, 1991) pp. 17-49.

7 The lecture was finally published in 1986 as an addendum to the volume of 1936. See Westmann (n), Heinz: 'Die Erlösungssünde im Judentum. In: *Gestaltung der Erlösungssünde im Judentum und im Protestantismus*, complementary volume to Eranos Yearbook 1936, ed. Rudolf Rusema (Ascona: Eranos Foundation), pp. 33-110.

collective bond" which is, after all, a symptom of individuation. He provides the contrast against which Neumann could define himself as Zionist and Jewish Jungian psychologist in British Mandate Palestine. There are many other similar topics during this first year after Neumann's departure that are of equal significance to understand the further correspondence between Jung and Neumann in the 30s.

There is, for instance, the letter of Neumann to Jung [4N], undated and without address. The content reveals that it was written between 27 February 1934 – the date of the publication of Gustav Bally's critique of Jung in the *NZZs* – and Neumann's departure in May 1934. The reference to a personal conversation with Tony Wolff makes it clear that the letter was written in Zurich. The letter contains a fierce criticism of Jung's race psychological speculation in 'The State of Psychotherapy Today', where Jung differentiates – as he did in a similar vein in his 'editorial' of the *Zentralblatt* as president of the AAPY¹⁰ – between a Jewish and an Aryan unconscious.

To this letter there exists no reply from Jung as Neumann and Jung decided to discuss their differences in person. At this meeting Jung promised Neumann to conduct a correspondence with him about the specifics of a Jewish psychology once Neumann had settled down in Palestine. With this assurance Neumann left Zurich to join his family in Tel Aviv.

When the editor of the Jung-Neumann correspondence had a first glance at the body of letters that had survived through the years nothing indicated that Neumann had taken up this question in his correspondence with Jung. There were only a few undated letters from that time but not a substantial discussion of any sort. However there was a significant letter by Jung from 12 August 1934 [7J] in which Jung apologised for the lack of previous letters due to exhaustion and 'Then I had to read through your comprehensive manuscripts! No small matter. But there was no sign of any manuscripts of that sort in the Jung archive and it seemed as if Jung had referred to an extended version of Neumann's text for the *Jüdische Rundschau* in 1934.¹¹ Only when the editor went to see the private collection of Neumann's daughter in Jerusalem he discovered some untitled and undated manuscripts. A closer examination revealed the significance of these documents as those were indeed the hitherto unknown attachments of Neumann's letters to Jung from 1934/35. They were consequently published in the Jung-Neumann correspondence in conjunction with the cover letters as 5 N (A), 6 N(A), and 8

8 Bally, Gustav (1934): 'Deutschstämmige Therapie' [Therapy of German Descent], *Neue Zürcher Zeitung*, No 343, 27 February 1934.

9 'Zur gegenwärtigen Lage der Psychotherapie', *Zentralblatt für Psychotherapie und ihre Grenzgebiete* VIII (Leipzig 1934), pp. 1-16; again in: *CW X*, pp. 181-199; English translation as 'The state of psychotherapy today' in: *CW X*, pp. 157-173.

10 'Editorial', *Zentralblatt für Psychotherapie und ihre Grenzgebiete* VII/3 (Leipzig) pp. 139-140; again in *CW X*, pp. 533-534.

11 Erich Neumann, Letter to the *Jüdische Rundschau* regarding 'Die Judenfrage in der Psychotherapie', *Jüdische Rundschau*, 48, 15 June 1934, p. 5. Republished as Appendix I in *CJN*, pp. 355-6.



NI(A). These documents contain the actual content of Neumann's discussions with Jung in the 30s and Jung's letters and replies cannot be understood without these lengthy and difficult texts.

It is very unlikely that Jaffé and Adler knew about these attachments. As all the consequent readers of Jung's letter from 22 December 1935 they could not know that this letter was a direct reference to Neumann's attachments and an addendum to the letter 27 April 1935 [15J], which was the most detailed reply to Neumann's questions and remarks about Jewish psychology. It is somehow puzzling why Jaffé and Adler chose to publish the letter from December 1935 and not this one. There is hardly any Jung letter from the 30s that would apply more to the criterion of improving the understanding of Jungian psychology as 15J. One possible reason could be the lack of Neumann's attachments, which are important to understand Jung's references.

The next letter chosen for JA dated from 4 April 1938 [26J], written three years later. In the meanwhile Neumann and his wife had been in Zurich for the second and last time before the war in May/June 1936. Neumann and Jung would not see each other for eleven years, when Neumann returned to Switzerland in the summer of 1947. Why this letter from 1938 had been chosen is not clear and, again, the comments provided do not clarify the situation to which this letter refers. As an example one could look at the case of Margarette Braband Isaac (1892-1986). The footnote 334 of the Jung-Neumann correspondence expands to almost an entire page in contrast to almost no information about her in JA. Jung wrote to Neumann about her attempts to organise the Jungian psychologist of Palestine. The unpublished correspondence and recent research indicates that Jung regarded Braband Isaac as one of his main contacts in Palestine at that time. It is important to know about her personal contact with Neumann, especially after the war, when she lived around the corner from Neumann in Tel Aviv, and how she fell into disgrace with Jung and the Zurich circles in the 50s. Her falling-out left Neumann as Jung's main contact in Palestine, later Israel.¹²

The next letter of JA is Jung's letter of 19th December 1938 [28J]. It is a reply to a lengthy letter by Neumann from 5th December [27N], that Neumann wrote in the aftermath of the pogrom against Jews in Germany of 9 and 10 November 1938 known as 'Crystal Night'. Neumann reflects about his personal relationship with Germany, to which he has 'too great a debt of gratitude to identify this simply as the symptoms of its schizophrenic episode.'¹³ For Neumann his contact with Jung was of vital importance in order to 'preserve the feeling that there is still a piece of

12 See Liebscher, German Emigré Psychologists in Tel Aviv (1934-1958): Max M. Stern and Margarette Braband Isaac in conflict with Erich Neumann, in: Sarah Marks (ed.), *From Moral Treatment to Psychological Therapy: Psychotherapies from the York Retreat to the Present Day* [forthcoming]; also *CJN*, p. 137, n. 344.

13 *CJN*, p. 140.



Europe left, even for a Jew'.¹⁴ He reported about his book project *On the Origins and History of Jewish Consciousness*, where, despite of everything happening around him, he would reflect about the possibilities of a religious renaissance of Judaism.¹⁵

The concern and worrying tone of Jung's reply can only be understood, if Neumann's previous account is known to the reader. In that case JA establishes the link with the 'Crystal night' and quotes a short passage from Neumann's letter: to illustrate the contents of his book project. There are two omissions in this letter: the name of Max M. Stern, whose argument with Neumann and consequent falling-out with Jungian Psychology are an important piece of the history of Analytical Psychology in Palestine.¹⁶ The edition indicates also a missing part of the letter, when indeed the letter has been published in its entirety.

The correspondence was interrupted between 1940 and 1945, when Neumann Jaffé and Adler decided to publish twelve of Jung's post-war letters to Neumann. The correspondence was interrupted again, sent together with the manuscript of *Depth Psychology and a New Ethic*. Due to Jung's heart attacks in 1944 and 1946 this first letters were mainly dealt with by Jung's secretary, who was at that time Marie-Jeanne Schmid. The first letter of Jung to Neumann dates 5 August 1946 [37 J] and was also chosen for JA. It was mainly of praise for Neumann's *On the Origins and History of Consciousness*, which had been sent to Jung earlier.

The letter was very tense and gave ardent impression of Jung's new psychological interests. He informed Neumann about his contacts and discussions with catholic scholars. In contrast to JA the *CJN* gives a detailed account of the Jung's catholic contacts (n. 386), which is of importance as it contrasts with Neumann's return to a sort of 'pure psychology'. On the protestant side Jung mentioned Hans Schär's study where psychology and religion are brought together (n. 387); and one can only speculate why the reference to Gershom Scholem is omitted as Scholem was a respected colleague and friend of Neumann, whose invitation to Eranos was partially due to Neumann's intervention. It was Scholem who after Neumann's unexpected death in 1960 wrote an obituary. Jung was not only approaching Christian theology on a deeper level, but since 1944 he had also started to intensify his engagement with Jewish mysticism, a field, in which Scholem had become the leading expert.

The years between 1947 and 1949 were indeed crucial for the relationship between Jung and Neumann. JA rightly chose five letters from those years: 1 July 1947 [52 J],

¹⁴ *Ibid.*, p. 139
¹⁵ *Ursprungsgeschichte des jüdischen Bewusstseins* [On the origins and history of Jewish consciousness], vol. I: *Beiträge zur Tiefenpsychologie des jüdischen Menschen und der Offenbarung* (Contributions to the depth-psychology of the Jewish man and the to the problem of revelation), vol. II: *Der Chassidismus und seine psychologische Bedeutung für das Judentum* [Hasidism and its psychological relevance for the Jewry], unpublished typescript (1934-40).

¹⁶ See Liebscher, 'German Emigré Psychologists in Tel Aviv' (1934-1958); Max M. Stern and Margaret Brahand Isaac in conflict with Erich Neumann', in: Sarah Marks, (ed.): *From Moral Treatment to Psychological Therapy: Psychoberepunits from the York Retreat to the Present Day* [forthcoming].



19 July 1947 [54 J], 17 August 1948 [69 J], 10 December 1948 [72 J], and 28 August 1949 [82 J]. Unfortunately, the selection did not give an account of what happened during those years, nor do the commentaries. The two letters from July 1947 refer to a discussion between Neumann and Jung in regard to the *Ursprungsgeschichte*. Neumann boldly used the term castration complex, to which Jung objected because of its Freudian connotation and its one-sidedness. He suggested replacing it with the term 'archetype of sacrifice'. Neumann, which can only be seen in his letters, stood his ground and justified the use of the term as being broad enough. In the introduction to his book one can find a remainder of this discussion.

On 17 August 1948 [69 J] Jung expressed his joy about Neumann's 1948 Eranos lecture on the mystical man. And the letter of December 1948 [72 J], which was, to be accurate, the 10 December 1948, does equally hide an entire affair that casts a shadow over the Zurich circles around Jung, if not over Jung himself. The omission of this affair and any traces of it in the letter edition can probably be explained by Jaffé's close relationship with some of the people involved.

The affair evolved around the publication of Neumann's manuscripts *Depth Psychology and a New Ethic* and *On the Origins and History of Consciousness*. Jung enthusiastically endorsed the publication of both text and Rascher agreed after Jung's intervention to take them on. Jung wrote an introduction to the latter praising Neumann for continuing where he, the pioneer, had to stop in his efforts.¹⁷ Neumann's luck went even further when the recently founded C.G. Jung institute decided to establish a book series and his *Origins* was chosen to be the first one in the line.

The institute was run by a curatorium under the vice-president C.A. Meier, whose book on ancient incubation and modern psychotherapy was only second in the pipeline. When Neumann spoke at the Eranos conference for the first time in 1948, a lecture that had been checked and praised by Jung beforehand, Meier stormed out the lecture hall in disagreement. A similar negative reaction was reported by another member of the institute's curatorium, Jolande Jacobi. Both of them were at the forefront of criticism, when Neumann's book on the *New Ethics* appeared at the end of 1948. Toni Wolff, R.F.C. Hull, Cary Baynes, and Marie-Jeanne Schmid were amongst many of the Zurich circle who raised their voices against Neumann's attempt to give an ethical basis to analytical psychology.

Though Jung fended the criticism off for a while, he finally gave in, when the curatorium voted to dismiss the book *On the Origins and History of Consciousness* from the series and to replace it with Meier's monograph. It was the same Meier who informed Neumann in a letter about the decision of the curatorium.

¹⁷ C.G. Jung, 'Vorwort zu Neumann *Ursprungsgeschichte des Bewusstseins*' (1949) in: *CW* XVIII/2, pp. 556-557; translated by R.F.C. Hull; Foreword to Neumann *The origins and history of consciousness*, in: Neumann *The Origins and History of Consciousness* (Princeton: Princeton University Press, 1954), pp. xiii-xiv; again in: *CW* XVIII, pp. 521-522.



Many of the letters from these years are concerned with this issue. Neumann wrote a fuming letter to Jung, carefully differentiating between Jung, the president of the institute, and Jung, his teacher and friend. But as the letters from the 1950s show the friendship between these two men never fully recovered from this affair.

None of the selected letters from *JA* addresses this topic, which was in the centre of the correspondence during these years. There is no doubt that Jaffé knew about the affair as she was the secretary of the institute at the time. Her closeness to these events and its main protagonists might have influenced the choice of the letters as the publication would not only have shed a bad light on Meier and Jacobi, but also on Liliane Frey, also a member of the curatorium and Jaffé's therapist, and on Jung himself. Jung later even tried to persuade Neumann into implementing changes to the *New Ethic* for the English translation by withholding his promised preface. Instead of publishing letters about this central affair in 1948/49 the *JA* editors decided to chose Jung's letter from 28 August 1949 [82 J], a short note that criticised Neumann's 1949 lecture for its difficult and obscure style confirming the prejudices expressed by Jacobi, Meier, and others.

Most of the letters from the 1950s chosen for *JA* were concerned with the different book projects at that time. For instance, the letter of 5 January 1952 [89 J] contained Jung's response to Neumann's pre-publication reading of *Answer to Job*. Hitherto one could only read Jung's argument, without knowing Neumann's objections or suggestions. The same is true for the exchange in 1959 on Jung's chapter 'Late Thoughts' from *MDR*. The selected letter is from 10 March 1959 [119 J] and has been widely discussed. The *CJN* provides for the first time the opportunity to read Neumann's point of view, which is vital to understand Jung's argument, which had led to speculations of all sorts.

The letter from 1952 does also reveal some information about Jung's interest in the Kabalah around the time of his first heart attack in 1944. This is how it is described in *MDR* – which was mainly compiled by Aniela Jaffé:

I myself was, so it seemed, in the Pardes Rimonim, the garden of pomegranates, and the wedding of Tifereth with Malchuth was taking place. Or else I was Rabbi Simon ben Jochai, whose wedding in the afterlife was being celebrated. It was the mystic marriage as it appears in the Cabalistic tradition. I cannot tell you how wonderful it was. I could only think continually, 'Now this is the garden of pomegranates! Now this is the marriage of Malchuth with Tifereth!' I do not know exactly what part I played in it. At bottom it was I myself. I was the marriage. And my beatitude was that of a blissful wedding (Jung, 1962, p. 294).

As a letter from Aniela Jaffé to Rivkah Schärf demonstrates Jung had been studying Kabalistic literature at the time before the heart attack. There he thanked

Schärf via Jaffé for providing him with the texts.¹⁸ Schärf in return wrote to Jung on 22nd May 1944 referring to a discussion between her and Jung about the relation between Tifereth, Jesod, and Malkuth, which had taken place before Jung's illness.¹⁹

This is the letter to Neumann in 1952:

Uranos and Tethys do not sleep together any more, Kether and Malchuth are separated, the Shekinah in exile; that is the reason for the affliction in God. The mysterium coniunctionis is the concern of man. He is the nymphagōgōs of the heavenly marriage. How can man distance himself from this event? He would then be a philosopher, who speaks about God, but not with him. The former would be easy and would give man false security; the latter is difficult and therefore exceptionally unpopular. Precisely that was my lamented fate, therefore it needed a powerful illness to break through my resistance. I am supposed to be beneath and not above everywhere.²⁰

The first volume of *Mysterium Coniunctionis* published in 1955 repeated that argument almost word by word, though Jung corrected the factual errors. Kether was replaced by Tifereth as the spouse of Malchuth, as was in the footnote Oceans as the spouse of Tethys. The nymphagōgōs, the bridal guide for previously married man, became a paranympchos, who accompanies the couple that gets married for the first time.²¹ However the editors of *JA* were not concerned with these inconsistencies.

Also Jung's letter from 28 February 1952, chosen for *JA*, needs further contextualisation. In this letter [91 J] Jung expressed his view of Neumann's *Amor and Psyche: On the psychology of the feminine*. This letter needs to be read in the aftermath of the publication affair around the *New Ethic*. In October 1950 Neumann held a course at the Jung institute entitled 'On the psychology of the feminine. Based on the fairy tale Amor and Psyche'. Members of the consortium and the institute used this opportunity to launch another hefty attack against Neumann. In the presence of the students a fierce discussion between staff members, especially C.A. Meier, broke loose. When Jung heard about this incident he summoned the main instigators of this attack to Kuesnacht. Aniela Jaffé was present and took a protocol of this meeting from 5 October 1950. Besides Jung and Jaffé the other participants were Marie Louise von Franz, Emma Jung and Liliane Frey. C.A. Meier's absence was noted. This is what Jung had to say about the unjustified attacks against Neumann:

One should not have discussed the problems in public. It is so finely nuanced that it is not possible to sort it out in a discussion. But above all, one can't load

¹⁸ Jaffé to Schärf, Spring 1944 (unpublished letter).

¹⁹ Schärf to Jung, 22 May 1944 (unpublished letter).

²⁰ Jung to Neumann, 5. 1. 1952, in: *CJN*, pp. 282-3.

²¹ Jung, *Mysterium Coniunctionis* (1955/56), *CW* XIV, §§ 18-19.



these things onto N. in public. One can't load them onto Dr Meier either. [...] Besides, one must not forget that he has been in Palestine on his own for 9 years. When he worked with me back then, many things which you are learning today had not even been uttered. When he left, we did not yet know much that we know today. And besides, we are not dealing with a theory, but a human being. You cannot do this right in the middle of a course. I would like to see the animus in you if you were to be corrected in a lecture. If I had been there, I would have attempted to rectify some things. But I would have said it only once and then shut up. N. is very sensitive, easily gets upset. But he is a creative man. And one should not upset such people. Leave him alone...²²

The argument brought forward against Neumann can only be partially reconstructed. What becomes clear from the protocol is that Von Franz criticized Neumann for interpreting the fairy-tale from the female psychological point of view, thereby neglecting the context of the fairy-tale which is given as a dream of the male character of the novel. In her 1970 study *A Psychological Study of the Golden Ass of Apuleius* she reiterated that argument in support of her view that the novel is about the Anima problem of Apuleius and not about the female's process of detachment from the mother.²³ So Jung's commentary on Neumann's interpretation of the tale in the letter of February 1952 has to be seen against the background of the hostilities against Neumann that had arisen after the publication of the *New Ethic*.

During Neumann's lifetime Jaffé was one of his closest allies in Zurich. After another argument with Jolande Jacobi at the institute in 1959 he wrote a damning letter to Jaffé. Here, Neumann explained his wish not to lecture in Zurich any more. The letter was a reply to Jaffé's attempt to emphasize Neumann's importance for Zurich, especially for the institute and the club. She wrote about her impression that the general appreciation that Neumann received by the members would not be reciprocated by him:

Perhaps it is due to past experiences that even today you find yourself in a sort of defensive position in Zurich, and one sometimes gets the impression that you operate according to the principle: 'Attack is the best form of defence'. That has a remarkably divisive effect on your audience. Two camps immediately form: pro Neumann and contra Neumann – a fact which is then, of course, for the most part ignored and not discussed.²⁴

Calling Jaffé naïve Neumann set out to strike a balance in his relationship with Zurich over the last decade. There would be no community waiting for him in

22 Protocol, 5 October 1950 (Aniela Jaffé Papers).

23 Marie-Louise von Franz, *A Psychological Interpretation of the Golden Ass of Apuleius* (New York: Spring Publications, 1970), p. 77, n. 1; German as *Die Erlösung des Weiblichen im Männe. Der Goldene Esel des Apuleius in tiefenpsychologischer Sicht* (Zürich: Walter, 1980), p. 70, n. 1.

24 Jaffé to Neumann, 24 October 1959 (Neumann Papers).



Zurich or Ascona. This ignorance of the Jungian psychotherapists would have tragic consequences, as he would put his fingers on wounds and problems that needed discussion in order for analytical psychology to survive.²⁵ Neumann concluded in his letter that he would be prepared to forget the past insults by Jung, Jacobi, Meier, and Frey for the sake of the cause, but his opinion would be side-lined.²⁶ And his final verdict sounds devastating:

You know, I put up with some things from C.G. which I am still amazed at today, but at least I know who he is in spite of this and in relation to me. I do not have the feeling that the same is required of me in relation to the Zurichers.²⁷

Aniela Jaffé was herself part of this Zurich circle and her selection of Jung's letters to Neumann was not only informed by her personal friendship with Erich and Julie Neumann, but also by her friendship or acquaintance with his opponents, with whom she needed to work on a daily basis. In spite of this personal involvement the first attempt to publish Neumann's letter in the 1980s saw Aniela Jaffé as the editor, assisted by Julie Neumann and Robert Hinshaw.²⁸ Due to the unexpected death of Julie Neumann in 1985, the project was delayed and finally abandoned.

25 Neumann to Jaffé, undated letter, written around late October/November 1959 [NPI]. Even more, behind the Eranos work, there is much more inner inspirational experience; the system is, in part, difficult work which seems necessary for me, and whether Analytical psychology will survive depends in part, I sometimes fear, on this.

26 Ibid. 'A lunch with Frau Dr Frey and Brunner belongs, as kind as they are, in the same category. I have tried hard – for the sake of the cause – to forget the old insults of C.G., Jacobi, Meier and Frey – which does not come easily to someone like me.'

27 Ibid.

28 Personal information from Robert Hinshaw.



LE LETTERE DI C.G. JUNG A ERICH NEUMANN NELLEDIZIONE RIVISTATA ALLA LUCE DELLA CORRISPONDENZA JUNG-NEUMANN

Martin Liebscher

Nel 1973 Aniela Jaffé e Gerhard Adler hanno pubblicato una selezione di lettere di Jung che vanno dal 1906 al 1961.¹ Mentre Jaffé era responsabile del tedesco, Adler ha curato l'edizione inglese. Il comitato di pubblicazione comprendeva anche la figlia di Jung, Marianne Niehus-Jung. Conosciute come le *Letters*, questi volumi sono ampiamente considerati come l'edizione principale della corrispondenza di Jung. Jung stesso aveva dato il permesso di pubblicarle nel 1956. Il lavoro redazionale iniziò solo dopo la sua morte, avvenuta nel 1962. Un anno dopo vennero fatte delle inserzioni sui giornali per prendere contatto con gli interlocutori e destinatari della corrispondenza. Dopo essere riusciti a recuperarle, la selezione finale delle lettere è stata decisa nel 1970. Nella sua introduzione, Jaffé ha indicato il criterio di selezione utilizzato, una lettera veniva scelta quando il contenuto veniva ritenuto significativo nel migliorare la comprensione della psicologia di Jung oppure contribuiva ad aumentare la conoscenza della personalità di Jung.²

Non mettendo minimamente in discussione i grandi meriti di questa edizione delle lettere, il criterio utilizzato purtroppo giustificava una scelta piuttosto personale e casuale delle lettere e come tale la selezione *JA* non si qualificava come un'edizione critica o accademica.³

1 *Letters*, selezione e redare da Gerhard Adler, in collaborazione con Aniela Jaffé, trad. di R.H.C. Hull, Vol. I, 1906-50; Vol. II, 1951-61 (Princeton: Princeton University Press, 1973); qui di seguito abbreviato con *JA*.

2 *Ibid.*, vol. I, p. 10.

3 Sono Shandassani fecer una sincesi eloquente dei difetti di questa edizione come segue: "Nel 1973 e nel 1975, è stata pubblicata una selezione di lettere di Jung, a cura di Gerhard Adler, in collaborazione con Aniela Jaffé. Gli editori hanno affermato che, trasalendo le lettere di lavoro di routine delle 1.600 lettere scritte da Jung tra gli anni 1906 e 1961, ne hanno selezionate oltre 1.000. Questo dà l'impressione che sono state pubblicate, in questo volume, circa due terzi delle lettere di Jung, che ancora esistono. Inoltre, la pubblicazione di 196 lettere di Jung a Freud nel 1974 (solo sette delle quali erano apparse nel volume *Letters*) avrebbe lasciato circa 400 lettere inedite. Questo è gravemente fuorviante. Dalle mie ricerche, valerei che la quantità di lettere di Jung rappresentate in questi volumi siano meno del dieci per cento. Inoltre, la politica di pubblicare soltanto le lettere di Jung e non quelle dei suoi corrispondenti in effetti decontestualizza le lettere che hanno scelto di includere. Da un confronto tra le lettere inedite che ho letto, risulta evidente che la scelta delle lettere selezionate dagli editori crea gravi problemi. La maggior parte delle lettere che gli editori hanno riprodotto risulano agli ultimi anni di vita di Jung e, in effetti, al periodo in cui Aniela Jaffé era la sua segretaria. Inoltre, i redattori hanno dato priorità alle lettere su temi religiosi. Di conseguenza, la loro edizione non fornisce assolutamente un ritratto rappresentativo di Jung attraverso la corrispondenza. Shandassani, *Jung Stripped Bare: By His Biographers*, Essex (London: Karnac, 2005), p. 57.



L'unico modo scientificamente soddisfacente di pubblicare una corrispondenza è quello di considerare l'intero corpo della corrispondenza tra i due interlocutori e stampare le lettere integralmente.

Non ci può essere una selezione o omissione di qualsiasi genere perché si eluderebbe il significato contestuale delle lettere. Nel caso della corrispondenza Jung-Neumann, l'edizione *JA* ha pubblicato diciassette cassette delle trentanove lettere da parte di Jung a Neumann. In totale, la corrispondenza pubblicata nell'edizione delle lettere Jung-Neumann⁴ si compone di 124 documenti. Insieme alle lettere di Jung a Neumann l'edizione contiene sette attestazioni o riferimenti scritti da parte di Jung a Neumann, e la lettera di condoglianze di Jung per Julie Neumann. I documenti di Neumann sono costituiti da cinquantotto lettere scritte da Neumann a Jung, tre lettere di Marie-Jeanne Schmid, e i tre testi supplementari 5N (A), 6N (A), e 8N (A). In più ci sono dieci lettere di Marie-Jeanne Schmid e tre di Aniela Jaffé, in cui, in quanto sue segretarie, scrivevano a nome di Jung. Tenendo a mente che l'edizione selettiva delle lettere del 1973⁵ ha uno scopo diverso da quello dell'edizione 2015 della corrispondenza Jung-Neumann, le seguenti riflessioni devono contribuire a dimostrare il vantaggio della nuova edizione rispetto all'approccio precedente.

La prima lettera scelta per l'edizione *JA* era del 29 gennaio 1934, pubblicata nel *C/N* come 3 J. A causa della vicinanza storica, Jaffé e Adler spesso dovevano nascondere i nomi dei pazienti; in questo caso il cliente è stato successivamente identificato come Ernst Harms (1895-1974). Harms alla fine sarebbe diventato un famoso psicologo infantile a pieno titolo e avrebbe difeso Jung dopo la Guerra, contro l'accusa di antisemitismo.⁶ Dover celare obbligatoriamente i nomi per la prima edizione è stato certamente un problema.

Questa lettera molto breve, in cui Jung chiese al giovane Erich Neumann, che aveva appena lasciato la Germania nazista nell'autunno del 1933 e stava per partire per la Palestina nel maggio a venire, se poteva prendere Harms come suo paziente, può aiutare a illustrare altri problemi dell'edizione *JA*: non c'è una contestualizzazione corretta. La breve nota a piè di pagina su Neumann non dice perché si trovasse in Svizzera, né dice nulla dell'importanza dei suoi scritti o la sua posizione all'interno del mondo junghiano. Dal 1935 a Tel Aviv⁷ è tutto quello che c'è da leggere accanto alla professione di Neumann come "psicologo analitico" e le sue pubblicazioni più importanti. E questo non è nemmeno corretto riguardo ai fatti, perché Neumann ha lasciato Zurigo per andare a Tel Aviv nel Maggio del 1934, per seguire la moglie Julie e il figlio Micha.

4 *Analytical Psychology in Exile. The Correspondence of C.G. Jung & Erich Neumann*, redato e introdotto da Martin Liebscher, tradotto da Heather McCartney, Philomena Foundation, Princeton: Princeton University Press, 2015; qui di seguito abbreviato come *C/N*.

5 A tal fine, ho consultato l'edizione tedesca che è, con poche eccezioni, identica all'edizione inglese.

6 Vedi Emile(s) Harms, "Jung: Defender of Freud and Jews. A chapter of European psychiatric history under the Nazi yoke," *Psychiatric Quarterly* 20 (Aprile 1946) pp. 199-230; di nuovo in A. Maidenbaum, S. Martin, *Lingering Shadows* (Boston: Shambhala, 1991) pp. 17-49.



La lettera successiva nell'edizione JA è la 18J, scritta il 22 dicembre 1935 – tra lasciando, fino a quel momento, sette lettere di Jung o documenti relativi a Jung. Inoltre altre due righe sono omesse senza alcuna spiegazione. Come si è scoperto, ci si riferisce alla lettera del direttore Gerhard Adler (1904-1988), che era amico d'infanzia di Neumann a Berlino, e l'altra a Heinz Westmann (1902-1986), egli stesso un analista ebreo, la cui conferenza di Eranos del 1936 non poteva essere pubblicata per motivi politici.⁷ L'omissione dei nomi è un peccato perché Adler e Westmann hanno avuto un ruolo importante nella continua conversazione tra Jung e Neumann. Adler, amico comune di Neumann e Jung, divenne una figura importante di mediazione tra loro. Nel 1934 Adler venne scelto da Jung per rappresentare la sua visione nel dibattito sulla psicologia ebraica nel Jüdische Rundschau, un dibattito che è stato avviato da una lettera aperta di James Kirsch e alla quale Neumann ha contribuito in difesa di Jung. Westmann è citato da Neumann, nello scambio di quei giorni, come esempio di "sacrificare il vincolo collettivo", che è, dopo tutto, segno abnegazione è pronto a "sacrificare il vincolo collettivo", che è, dopo tutto, segno di individuação. Definisce così la contrapposizione per la quale Neumann poteva definirsi uno psicologo junghiano Sionista ed Ebreo nel Mandato britannico della Palestina. Nel corso del primo anno dopo la partenza di Neumann altri argomenti simili sono di grande importanza per comprendere al meglio la corrispondenza tra Jung e Neumann negli anni '30.

Vi è, per esempio, la lettera di Neumann a Jung [4N], senza data e senza indirizzo. Il contenuto rivela che è stata scritta tra il 27 febbraio 1934 – la data di pubblicazione della critica di Gustav Bally nei confronti di Jung nella NZZ⁸ – e la partenza di Neumann nel mese di maggio del 1934. Il riferimento a un colloquio personale con Tony Wolff chiarisce che la lettera è stata scritta a Zurigo. La lettera contiene una feroce critica sulla speculazione psicologica della razza da parte di Jung in "The State of Psychotherapy Today"⁹ (Lo stato della psicoterapia oggi), dove Jung distingue – come ha fatto in un discorso simile nel suo "editoriale" del Zentralblatt in quanto presidente della AAPT¹⁰ – un ebreo da un ariano: ignaro

A questa lettera non esiste alcuna risposta da parte di Jung poiché Neumann e Jung decisero di discutere le loro differenze di persona. In questa riunione Jung promise a Neumann, dopo che questi si fosse sistemato in Palestina, di condurre una corrispondenza con lui sui dettagli della psicologia ebraica. Con questa certezza

Neumann lasciò Zurigo per ricongiungersi alla sua famiglia a Tel Aviv. Quando il redattore della corrispondenza Jung-Neumann ha dato un primo sguardo al corpo di lettere sopravvissute al passare degli anni, non c'era niente che lasciasse intendere che Neumann avesse affrontato la questione nella sua corrispondenza con Jung. C'erano solo poche lettere non datate di quel periodo, ma nessuna discussione sostanziale di alcun genere. Tuttavia c'era una lettera significativa di Jung del 12 Agosto 1934 [7J], in cui Jung chiedeva scusa per la scarsità delle lettere precedentemente scritte, a causa della stanchezza, e "Poi ho dovuto leggere i tuoi vasti manoscritti. Cosa non da poco".

Non c'era però alcun indizio di manoscritti di questo tipo nell'archivio Jung, e sembrava che Jung avesse fatto riferimento ad una versione estesa del testo di Neumann nel 1934¹¹ per la Jüdische Rundschau. Solo quando il redattore è andato a vedere la collezione privata della figlia di Neumann a Gerusalemme ha scoperto alcuni manoscritti senza titolo e non datati. Un esame più attento ha rivelato l'importanza di questi documenti, che erano restati finora sconosciuti, in appendice alle lettere di Neumann a Jung, nel periodo 1934-1935. Sono stati quindi pubblicati nella corrispondenza Jung-Neumann insieme alle lettere di accompagnamento come 5 N (A), 6 N (A), e 8 N (A). Questi documenti contengono il contenuto effettivo delle discussioni di Neumann con Jung negli anni '30, e le lettere e le risposte di Jung non possono essere comprese senza questi testi lunghi e difficili.

È improbabile che Jaffé e Adler fossero a conoscenza di questi ulteriori documenti. Come tutti coloro che successivamente hanno letto la lettera di Jung del 22 dicembre 1935, non potevano sapere che la lettera faceva un riferimento diretto ai testi supplementari di Neumann e che un addendum alla lettera di J del 27 aprile 1935 [15 J], era la risposta detraggiata alle domande e osservazioni di Neumann sulla psicologia ebraica. E in un certo senso sconcerante che Jaffé e Adler abbiano scelto di pubblicare la lettera del dicembre 1935 e non questa. Non c'è quasi nessuna lettera di Jung degli anni '30 più adatta al criterio di migliorare la comprensione della psicologia junghiana come la 15 J. Una possibile ragione potrebbe essere la mancanza dei testi supplementari di Neumann, che sono importanti per comprendere le note di Jung.

La lettera successiva scelta per l'edizione JA datata 4 aprile 1938 [26 J], è stata scritta tre anni dopo. Nel frattempo Neumann e sua moglie erano stati a Zurigo per la seconda e ultima volta prima della guerra nel maggio-giugno 1936. Neumann e Jung si vedranno dopo undici anni, quando Neumann tornò in Svizzera nell'estate del 1947. Non è chiaro perché sia stata scelta questa lettera del 1938 e, ancora una volta, i commenti forniti non chiariscono la situazione riguardata a che cosa facesse riferimento la lettera, a titolo di esempio si potrebbe guardare al caso di Margarete Braband-Isaac (1892-1986). La nota a piè di pagina 334 della corri-

7 La conferenza è stata infine pubblicata nel 1986 come un addendum al volume del 1936. See Westmann, Heinz: 'Die Erlösungsfrage im Judentum. In: Gestaltung der Erlösungsfrage im Judentum und im Protestantismus, volume complementare di Eranos Yearbook 1936 ed. Rudolf Ritschman (Ascona: Eranos Foundation), pp. 33-110.

8 Bally, Gustav (1934): 'Deutschstammige Therapie' [Therapy of German Descent], *Neue Zürcher Zeitung*, No 343, 27 February 1934.

9 'Zur gegenwärtigen Lage der Psychotherapie', *Zentralblatt für Psychotherapie und ihre Grenzgebiete* VII/1 (Leipzig 1934), pp. 1-16; e nel: *GW X*, pp. 181-199; in inglese: 'The state of psychotherapy today', in: *GW X*, pp. 157-173.

10 'Editoriale', *Zentralblatt für Psychotherapie und ihre Grenzgebiete* VII/3 (Leipzig) pp. 139-140; e nel *GW X*, pp. 533-534.



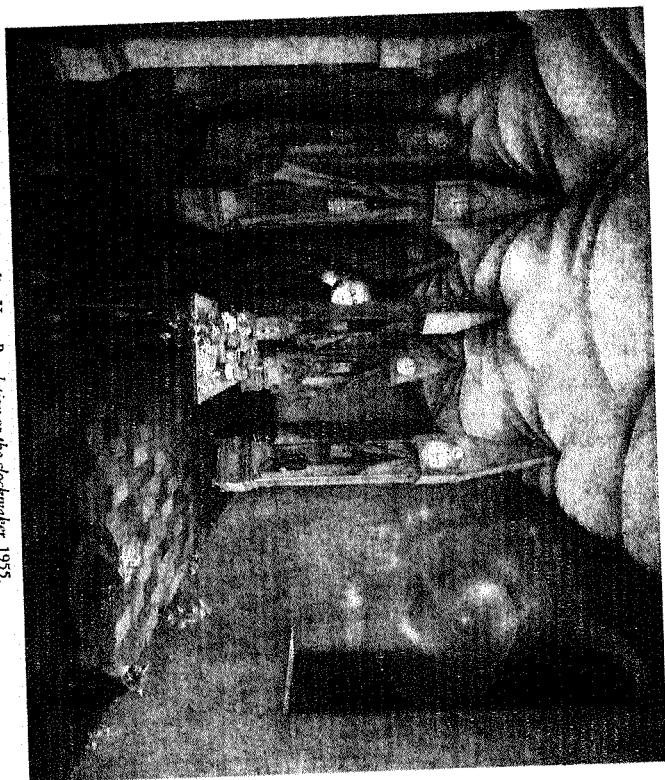
11 Erich Neumann: Lettera al Jüdische Rundschau in merito a 'Die Judenfrage in der Psychotherapie', *Jüdische Rundschau*, 48, 15 giugno 1934, p. 5. Pubblicato come Appendice I nel *CJN*, pp. 355-6.

spondenza Jung-Neumann si dilunga per quasi un'intera pagina contrariamente alle poche informazioni su di lei nell'edizione JA. Jung scrisse a Neumann circa i tentativi della Braband-Isaac di coordinare lo psicologo junghiano in Palestina. La corrispondenza inedita e la ricerca recente indicano come in quel momento Jung considerasse Braband-Isaac tra i suoi principali contatti in Palestina. È importante sapere dei contatti personali tra Margarete Braband-Isaac e Neumann, soprattutto dopo la guerra, quando viveva a due passi da Neumann a Tel Aviv, anche lei cadde in disgrazia con Jung e i circoli di Zurigo negli anni '50. La sua caduta ha fatto sì che Neumann diventasse il contatto principale di Jung in Palestina, poi in Israele.¹²

La lettera successiva dell'edizione JA è la lettera di Jung del 19 dicembre, 1938 [28 J]. Si tratta di una risposta ad una lunga lettera da parte di Neumann del 5 dicembre [27 N], che Neumann ha scritto all'indomani del pogrom contro la popolazione ebraica in Germania del 9 e 10 novembre 1938 noto come 'Notte dei cristalli'. Neumann riflette sul suo rapporto personale con la Germania, nei confronti della quale ha 'un debito di gratitudine troppo grande per identificarlo semplicemente con i sintomi di un episodio schizofrenico'.¹³ Per Neumann il contatto con Jung era di vitale importanza, al fine di preservare la sensazione che sia rimasta ancora un pezzo d'Europa, anche per un ebreo'.¹⁴ Egli ha comunicato il suo progetto riguardante il libro *On the Origins and History of Jewish Consciousness*, dove, nonostante tutto ciò che accade intorno a lui rifletterà sulle possibilità di una rinascita religiosa del Giudaismo.¹⁵

L'inquietudine e il tono preoccupato della risposta di Jung possono essere compresi, solo se sono note al lettore le affermazioni precedenti di Neumann. In tal caso, JA stabilisce un collegamento con la 'Notte dei Cristalli' e cita un breve passaggio della lettera di Neumann per illustrare il contenuto del progetto del libro. Ci sono due omissioni in questa lettera: il nome di Max M. Stern, il cui litigio con Neumann e il conseguente allontanamento dalla psicologia junghiana sono un segmento importante della storia della Psicologia Analitica in Palestina.¹⁶ L'edizione indica anche una parte mancante della lettera, quando invece la lettera è stata pubblicata nella sua interezza.

Remedios Varo, *Revelation or the clockmaker*, 1955.



12. Vedi Liebster, 'German Emigré Psychologists in Tel Aviv' (1934-1958); Max M. Stern e Margarete Braband-Isaac in conflitto con Erich Neumann', in: Sarah Marks (ed.): *From Moral Treatment to Psychological Therapies: Psychotherapies from the York Retreat to the Present Day* (in via di pubblicazione); anche CJN, p. 137, n. 344.

13. CJN, p. 140.

14. *Ibid.*, p. 139.

15. *Ursprungsgeschichte des jüdischen Bewusstseins* [On the origins and history of Jewish consciousness], vol. I: *Beiträge zur Tiefenpsychologie des jüdischen Menschen und der Offenbarung* [Contributions to the Depth-psychology of the Jewish man and the to the problem of revelation], voll. II: *Der Christusman und seine psychologische Bedeutung für das Judentum* [Hasidism and its psychological relevance for the Jew], dattlosentwurf non pubblicato (1934-40).

16. Vedi Liebster, 'German Emigré Psychologists in Tel Aviv' (1934-1958); Max M. Stern and Margarete Braband-Isaac in conflict with Erich Neumann', in: Sarah Marks (ed.): *From Moral Treatment to Psychological Therapies: Psychotherapies from the York Retreat to the Present Day* (in via di pubblicazione).

Jaffé e Adler hanno deciso di pubblicare dodici lettere del dopoguerra da parte di Jung a Neumann. La corrispondenza è stata interrotta tra il 1940 e il 1945, quando Neumann ha inviato una lettera per ristabilire il contatto, insieme al manoscritto *Psicologia del Profondo e una Nuova Etica*. A causa degli attacchi di cuore che ebbe Jung nel 1944 e nel 1946, di queste prime lettere se ne occupò prevalentemente la segretaria di Jung, che era a quel tempo Marie-Jeanne Schmid. La prima lettera di Jung a Neumann risale al 5 agosto 1946 [37 J] ed è stata scelta anche per l'edizione *JA*. Era soprattutto un elogio per *Storia delle origini della coscienza* di Neumann, che era stato precedentemente inviato a Jung.

La lettera era molto tesa e dava una forte impressione dei nuovi interessi psicologici di Jung, informava Neumann sui suoi contatti e sui dibattiti con gli studiosi cattolici. In contrasto con l'edizione *JA*, il *CJN* fornisce un resoconto dettagliato dei contatti cattolici di Jung (n. 386), è importante in quanto è in contrasto con il ritorno di Neumann a una sorta di 'psicologia pura'. Dal punto di vista protestante Jung ha citato lo studio di Hans Schär che riunisce la psicologia e la religione (n. 387); e si può solo ipotizzare perché il riferimento a Gershom Scholem sia omesso visto che Scholem era un collega e amico rispettato di Neumann, il cui invito a Eranos era parzialmente dovuto all'intervento di Neumann. Fu Scholem che dopo la morte improvvisa di Neumann nel 1960 scrisse un necrologio. Jung non stava solo trattando la teologia cristiana a un livello più profondo, ma dal 1944 aveva anche cominciato ad intensificare il suo impegno con il misticismo ebraico, un campo in cui Scholem era diventato il massimo esperto.

Gli anni tra il 1947 e il 1949 furono davvero cruciali per il rapporto tra Jung e Neumann. La *JA* giustamente ha scelto cinque lettere di quegli anni: 1 luglio 1947 [52 J], 19 luglio 1947 [54 J], 17 agosto 1948 [69 J], 10 dicembre 1948 [72 J] e 28 agosto 1949 [82 J]. Purtroppo, la selezione non ha dato un resoconto di quello che è successo in quegli anni, e neanche i commenti. Le due lettere del luglio 1947 si riferiscono ad una discussione tra Neumann e Jung riguardo alla *Urypnungsschichte*. Neumann ha coraggiosamente utilizzato il termine complesso di *castrazione*, contestato da Jung per la sua connotazione freudiana e la sua unilateralità, che suggerì di sostituirlo con il termine 'archetipo del sacrificio'. Neumann, come si può constatare attraverso le lettere, rimase fermo sulla sua posizione e giustificò l'uso del termine in quanto abbastanza ampio. Nell'introduzione al suo libro si può trovare una traccia di questa discussione.

Il 17 agosto 1948 [69 J] Jung ha espresso la sua gioia per la conferenza tenuta da Neumann nel 1948 a Eranos sull'uomo mistico. E la lettera del dicembre 1948 [72 J], che risale, per essere precisi, al 10 dicembre 1948, nasconde, allo stesso modo, un'intera vicenda che getta un'ombra sui circoli di Zurigo intorno Jung, se non su Jung stesso. L'omissione di questa vicenda e le sue eventuali tracce nell'edizione delle lettere può essere probabilmente spiegata con lo stretto rapporto che Jaffé aveva con alcune delle persone coinvolte.

La vicenda si è evoluta intorno alla pubblicazione dei manoscritti di Neumann *Profondità Psicologica e una Nuova Etica e Storia delle origini della coscienza*. Jung ha approvato con entusiasmo la pubblicazione di entrambi i testi e Rascher ha concordato, dopo l'intervento di Jung, di accettarli. Jung ha scritto un'introduzione a quest'ultimo elogiando Neumann per aver continuato laddove lui, il pioniere, si era dovuto fermare.¹⁷ La fortuna di Neumann è andata anche oltre, quando l'istituto C.G. Jung, recentemente fondato, ha deciso di istituire una serie di libri e il suo *Origini* è stato scelto come il primo della lista.

L'istituto era gestito da un curatorium sotto il vicepresidente C.A. Meier, il cui libro sull'antica incubazione e psicoterapia moderna era solo il secondo ed era in fase di pubblicazione. Quando Neumann ha parlato alla conferenza di Eranos per la prima volta nel 1948, tenendo una lezione che era stata precedentemente letta e elogiata da Jung, Meier, in disaccordo, uscì infuriato dall'aula. Una reazione negativa simile è stata segnalata da un altro membro del curatorium dell'istituto, Jolande Jacobi. Entrambi erano in prima linea a criticare, quando il libro di Neumann sulla *Nuova Etica* apparve alla fine del 1948. Toni Wolff, R.F.C. Hull, Cary Baynes, e Marie-Jeanne Schmid sono stati tra i tanti del circolo di Zurigo che hanno alzato la voce contro il tentativo di Neumann di dare una base etica alla psicologia analitica.

Sebbene Jung respingesse le critiche per un po', alla fine dovette cedere, quando il Curatorium votò per scartare il libro *Storia delle origini della coscienza* dalla serie e sostituirlo con la monografia di Meier. È stato lo stesso Meier che ha informato Neumann in merito alla decisione del Curatorium, con una lettera.

Molte delle lettere di questi anni vertono su questo problema. Neumann ha scritto una lettera adirata a Jung, distinguendo accuratamente tra Jung, il presidente dell'istituto, e Jung, il suo maestro e amico. Ma le lettere degli anni '50 dimostrano che l'amicizia tra questi due uomini non fu completamente recuperata in seguito a questa vicenda.

Nessuna delle lettere selezionate da *JA* affronta questo argomento, che è stato al centro della corrispondenza in quegli anni. Non vi è dubbio che Jaffé sapeva della vicenda dato che, in quel periodo, era la segretaria dell'istituto. La sua vicinanza a questi eventi e ai suoi principali protagonisti potrebbe aver influenzato la scelta delle lettere, poiché la pubblicazione non avrebbe solo gettato una cattiva luce su Meier e Jacobi, ma anche su Liliane Frey, anche lei membro del Curatorium e terapeuta di Jaffé, e sullo stesso Jung. Jung ha poi anche cercato di esercitare pressioni su Neumann al fine di apporare delle modifiche alla *Nuova Etica* per la traduzione in inglese, mantenendo la promessa della sua prefazione.

¹⁷ C.G. Jung, 'Vorwort zu Neumanns *Urypnungsgeschichte des Bewusstseins*' (1949) in *CW XVIII/2*, pp. 356-357; trad. di R.F.C. Hull, 'Foreword to Neumann *The origins and history of consciousness*'. Prefazione a *Le Origini e Storia della Coscienza* in: Neumann *The Origins and History of Consciousness* (Princeton: Princeton University Press, 1974), pp. xiii-xiv, di nuovo in: *CW XVIII*, pp. 521-522.



Invece di pubblicare delle lettere su questa vicenda centrata nel 1948-1949 i redattori dell'edizione JA hanno deciso di scegliere la lettera di Jung del 28 Agosto 1949 [82 J], una breve nota che criticava la lezione di Neumann del 1949 per il suo stile difficile e oscuro confermando i pregiudizi espressi da Jacobo, Meier e altri.

La maggior parte delle lettere degli anni '50 scelse da JA si occupavano di diversi progetti editoriali di quell'epoca. Ad esempio, la lettera del 5 gennaio 1952 [89 J] conteneva la risposta di Jung alla lettura di Neumann di *Risposta a Grotte* prima della pubblicazione. Finora si poteva leggere solo il punto di vista di Jung, senza conoscere le obiezioni o i suggerimenti di Neumann. Lo stesso vale per la corrispondenza nel 1959 sul capitolo di Jung 'Late Thoughts' (Pensieri tardivi) di *Ricordi, Sogni, Riflessioni*. La lettera selezionata è del 10 marzo 1959 [119 J] ed è stata ampiamente discussa. Il *CJN* fornisce per la prima volta l'opportunità di leggere il punto di vista di Neumann, che è fondamentale per capire il ragionamento di Jung, che aveva invece determinato speculazioni di tutti i tipi.

La lettera del 1952 rivela anche alcune informazioni sull'interesse di Jung per la Cabala, nel periodo prima dell'attacco di cuore del 1944. Di seguito vediamo come è descritto in *Ricordi, Sogni, Riflessioni* - che è stato redatto quasi esclusivamente da Aniela Jaffé:

Lo stesso mi trovavo, così sembrava, nel Pardes Rimmonin, il giardino di melograni, e si stava svolgendo il matrimonio di Tifereth e Malchuth. Oppure ero il Rabbino Simon ben Jochai, il cui matrimonio si stava celebrando nell'aldea. Era un matrimonio mistico come compare nella tradizione cabalistica. Non posso dirti quanto fosse meraviglioso. Riuscivo solo a pensare continuamente, 'Ora, questo è il giardino dei melograni! Ora, questo è il matrimonio di Malchuth e Tifereth! Non so esattamente quale fosse la mia parte. In fondo ero proprio io ero il matrimonio. E la mia beatitudine era quella di un matrimonio felice (Jung, 1962, pag. 294).

Come dimostra anche una lettera di Aniela Jaffé a Rivkah Scharf, Jung stava studiando la letteratura cabalistica, prima che avesse l'attacco di cuore. Nella lettera Jung ringraziava Scharf, attraverso Jaffé, per avergli fornito dei testi.¹⁸ Scharf rispose a Jung, scrivendogli il 22 maggio 1944, facendo riferimento ad una discussione tra Jaffé e Jung sul rapporto tra Tiferet, Jesod, e Malkuth, che aveva avuto luogo prima della malattia di Jung.¹⁹

Questa è la lettera di Neumann del 1952:

Urano e Teti non dormono più insieme, Kether e Malchuth si sono separati, la Shekinah è in esilio; questa è la ragione dell'afflizione di Dio. Il mysterium coniunctionis è la preoccupazione dell'uomo. Lui è il *nymphagógos* del matrimonio

ceste. Come può l'uomo prendere distanza da un simile evento? Sarebbe allora un filosofo, che parla di Dio, ma non con lui. Il primo sarebbe facile e darebbe all'uomo falsa sicurezza; quest'ultimo sarebbe difficile e quindi estremamente sgradito. Proprio questo era il mio dolente destino, quindi c'era bisogno di una malattia potente per demolire la mia resistenza. Ovunque io sia si suppone che dovrei essere al di sotto e non al di sopra.²⁰

Il primo volume del *Mysterium Coniunctionis* pubblicato nel 1955 ha ribadito quella teoria quasi parola per parola, anche se Jung ha corretto gli errori relativi ai fatti: Kether venne sostituita da Tifereth, come coniuge di Malchuth, come Oceano era coniuge di Teti secondo la nota a piè di pagina. Il *nymphagógos*, la guida nuziale per l'uomo precedentemente sposato, è diventato un paranyphos, che accompagna la coppia che si sposa per la prima volta.²¹ Tuttavia i redattori dell'edizione JA non erano interessati a queste incoerenze. Anche la lettera di Jung del 28 febbraio 1952, scelta per l'edizione JA, necessita di ulteriore contestualizzazione. In questa lettera [91 J] Jung ha espresso la sua visione di *Amore e Psiche*. La *psicologia del femminile* di Neumann. Questa lettera deve essere letta in seguito alla pubblicazione della vicenda attorno alla *Nuova Etica*. Nell'ottobre 1950 Neumann ha tenuto un corso presso l'Istituto di Jung dal titolo 'La psicologia del femminile: basato sulla fiaba Amore e Psiche'. I membri del curatorium e dell'Istituto hanno utilizzato questa occasione per lanciare un altro attacco pesante contro Neumann. Alla presenza degli studenti si è scatenata una discussione feroce tra i membri dello staff, soprattutto da parte di C.A. Meier. Quando Jung è venuto a conoscenza di questo episodio ha convocato i principali istigatori di questo attacco a Küssnacht. Aniela Jaffé era presente e prese nota di questo incontro il 5 ottobre 1950. Oltre a Jung e Jaffé gli altri partecipanti erano Marie Louise von Franz, Emma Jung e Liliane Frey. L'assenza di C.A. Meier non passò inosservata. Questo è ciò che Jung aveva da dire sugli attacchi ingiustificati contro Neumann:

Non si sarebbero dovuti discutere i problemi in pubblico. È così ricco di sfumature che non è possibile risolverlo in una discussione. Ma soprattutto, uno non può addossare queste cose a N. in pubblico. E neanche al dottor Meier. [...] Inoltre, non bisogna dimenticare che è stato in Palestina da solo per 9 anni. Quando lavorava con me allora, molte delle cose che si stanno imparando oggi non erano nemmeno state pronunciate. Quando se ne andò, non sapevamo ancora molto di quello che conosciamo oggi. E poi, non si tratta di una teoria, ma di un essere umano. Non si può fare questo nel bel mezzo di un corso. Mi piacerebbe vedere la vostra reazione ostile se foste corretti durante una lezione. Se fossi stato lì, avrei cercato di correggere alcune cose. Ma lo avrei fatto solo una volta e poi sarei stato zitto. N. è molto sensibile, si agita facilmente. Ma è un uomo creativo. E non si devono turbare persone così. Lasciatelo solo...²²

²⁰ Jung a Neumann, 5. I. 1952, in: *CJN*, pp. 282-3.

²¹ Jung, *Mysterium Coniunctionis* (1953/56), CW XIV, §§ 18-19.

²² Protocollo, 5 October 1950 (Documenti di Aniela Jaffé).

¹⁸ Jaffé a Scharf, primavera 1944 (Lettera inedita).

¹⁹ Scharf a Jung, 22 maggio 1944 (Lettera inedita).



La discussione portata avanti contro Neumann può essere solo parzialmente ricostruita. Ciò che risulta chiaro da quelle note è che Von Franz ha criticato Neumann per aver interpretato la fiaba dal punto di vista psicologico femminile, trascurando così il contesto della fiaba che riguarda un sogno del personaggio maschile del romanzo. Nel suo studio del 1970 *Uno studio Psicologico dell'Asino d'Oro di Apuleio*, Von Franz è ritornata su tale controversia a sostegno del suo parere secondo cui il romanzo è incentrato sul problema dell'Anima di Apuleio e non sul processo femminile di distacco dalla madre.²³ Quindi il commento di Jung sull'interpretazione di Neumann del racconto, nella lettera del febbraio 1952, deve essere visto nel contesto delle ostilità contro Neumann sorte dopo la pubblicazione di *Nuova Etica*.

Nel corso della vita di Neumann, Jaffé è stata uno dei suoi più stretti alleati a Zurigo. Dopo un'altra divergenza con Jolande Jacobi presso l'Istituto, nel 1959 scrisse a Jaffé una lettera di condanna, nella quale Neumann spiegava il suo desiderio di non fare più lezioni a Zurigo. La lettera è stata una risposta al tentativo di Jaffé di sottolineare l'importanza di Neumann per Zurigo, in particolare per l'Istituto e il Club. Jaffé scrisse dell'impressione che Neumann non ricambiava l'apprezzamento che in generale i membri dell'Istituto esprimevano nei suoi confronti:

Forse è dovuto ad esperienze passate se ancora oggi ti trovi in una sorta di posizione difensiva a Zurigo, e talvolta si ha l'impressione che operi in base al principio: 'L'attacco è la miglior forma di difesa'. Ciò ha un effetto piuttosto contraddittorio sul pubblico. Si formano immediatamente due gruppi: pro e contro Neumann – e di fatto poi è per la maggior parte ignorato e non discusso.²⁴

Chiamando Jaffé ingenua, Neumann ha deciso di trovare un compromesso nel suo rapporto con Zurigo nel corso degli ultimi dieci anni. Non c'era nessuna comunità che lo aspettava a Zurigo e Ascona. Ignorare Neumann da parte degli psicoterapeuti junghiani avrebbe portato a conseguenze tragiche, dato che aveva messo il dito su ferite e problemi che richiedevano un confronto per la sopravvivenza stessa della psicologia analitica.²⁵ Neumann ha concluso nella sua lettera che era disposto a dimenticare i vecchi insulti di Jung, Jacobi, Meier, e Frey per il bene della causa, ma la sua opinione sarebbe stata relegata in secondo piano.²⁶ E il suo verdetto finale suona devastante:

Le lettere di C.G. Jung a Erich Neumann nell'edizione ristampata
Sai, ho sopportato alcune cose da parte di C.G., di cui ancora oggi mi stupisco, ma almeno io so chi è, nonostante tutto è con me in una relazione. Non penso di dovermi comportare allo stesso modo nei confronti degli zurighesi.²⁶

Aniela Jaffé era lei stessa parte di questo circolo di Zurigo e la sua selezione di lettere da parte di Jung per Neumann era fortemente condizionata non solo sulla sua amicizia personale con Erich e Julie Neumann, ma anche sulla sua amicizia o conoscenza con i suoi rivali, con i quali doveva lavorare quotidianamente. Nonostante questo coinvolgimento personale, il primo tentativo di pubblicare la lettera di Neumann nel 1980 ha visto Aniela Jaffé redattrice, assistita da Julie Neumann e Robert Hinshaw.²⁷ A causa della morte improvvisa di Julie Neumann nel 1985, il progetto è stato ritardato e infine abbandonato.

²³ Jaffé a Neumann, 24 ottobre 1959 (Documenti di Neumann).

²⁴ Neumann a Jaffé, lettera senza data, scritta verso la fine di ottobre/novembre 1959 (NPI). 'Ancor di più, dietro il lavoro di Eranos, c'è molta esperienza e ispirazione interiore. Il sistema è, in parte, un lavoro difficile che a me sembra essere necessario, e temo che la sopravvivenza della psicologia dipenda in parte da questo.'
²⁵ Ibid. 'Un piano con Frau Dr. Frey e Brunner appartiene, per quanto siano gentili, alla stessa categoria. Ho provato con tutta la mia forza – per il bene della causa – a dimenticare i vecchi insulti di C.G., Jacobi, Meier e Frey – che non è cosa facile per uno come me.'



²⁶ Ibid.

²⁷ Informazioni personali da parte di Robert Hinshaw.

